

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 14:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto nadchodzi dzień dla JAHWE,* gdy podzielony będzie twój łup pośród ciebie. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto nadchodzi dzień dla JAHWE, gdy podzielony będzie twój łup pośród ciebie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto przychodzi dzień JAHWE, a twój łup będzie rozdzielony pośród ciebie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto przychodzi dzień Pański, a rozdzielone będą korzyści twoje w pośrodku ciebie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto przydą dni PANskie, a będą dzielić korzyści twoje w pośrodku ciebie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto nadejdzie dla Pana dzień, kiedy twoje bogactwa rozdzielać będą u ciebie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto nadchodzi dzień Pana, gdy będę dzielił w twoim gronie łupy odebrane tobie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto nadejdzie dzień Pana, gdy twoje łupy zostaną rozdzielone u ciebie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto nadchodzi dzień dla JAHWE, kiedy podziela twoje łupy u ciebie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto nadchodzi dla Jahwe dzień, w którym podziela w tobie łup na tobie zdobyty.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось приходять господні дні, і твоя здобич буде розділена в тобі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto nadejdzie dzień WIEKUISTEGO, a pośród ciebie zostaną rozdzielone twoje łupy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Oto nadchodzi dzień należący do JAHWE i zostanę pośrodku ciebie rozdzielony łup zdobyty na tobie.

¹⁾ Co do prorockiego opisu Wielkiego Ucisku zob. <x>370 9:8-15</x>; <x>390 1:15</x>-<x>390 2:11</x>; <x>290 1:24-31</x>;<x>290 2:2-4</x>;<x>290 4:2-6</x>;<x>290 26:16</x>-<x>290 27:6</x>;<x>290 33:13-24</x>;<x>290 59:1-60:22</x>;<x>290 65:13-25</x>; <x>300 30:7-11</x>;<x>300 32:36-44</x>; <x>330 20:33-44</x>; <x>340 11:40</x>;<x>340 12:1</x>; <x>470 24:21</x>, 29;<x>470 25:31-46</x>; <x>730 19:11-16</x>.